

## Piano di studi 2018/2019

Il Corso di laurea è di durata biennale e prevede l'acquisizione di 120 crediti formativi universitari (CFU). Sarà possibile compilare il Piano di studi fino al 30 novembre 2018.

Sono previsti due percorsi didattici:

- **percorso di interpretazione**, con possibilità di specializzarsi in interpretariato parlamentare e congressuale o in interpretariato per le aziende e il sociale;
- **percorso di traduzione** fornisce competenze nei diversi ambiti specialistici con particolare attenzione ai settori: tecnico-scientifico, economico-giuridico, biomedico e socio-sanitario, editoriale, multimediale.

Una volta scelto uno dei due percorsi, è comunque possibile configurare un profilo misto di interprete/traduttore (o viceversa), utilizzando le opzioni previste nelle sezioni degli insegnamenti affini e integrativi e delle attività a scelta.

### Corso di laurea magistrale in Interpretariato e traduzione - Percorso traduzione

INSEGNAMENTI OBBLIGATORI	CFU
Traduzione I ( <i>prima lingua</i> )	10
Traduzione I ( <i>seconda lingua</i> )	10
Traduzione II ( <i>prima lingua</i> )	10
Traduzione II ( <i>seconda lingua</i> )	10
Lingua e linguistica ( <i>prima o seconda lingua</i> )	8
Tecniche e metodi di assistenza alla traduzione e all'interpretazione ( <i>2 moduli</i> ):	12
- Modulo Traduzione assistita e automatica	
- Modulo Ricerca documentale e terminologica applicata alla traduzione e all'interpretazione	

2 insegnamenti a scelta tra:	CFU
Teoria della traduzione	6

Linguistica testuale e pragmatica	6
Didattica delle lingue moderne	6
Redazione e revisione in lingua italiana	6

20 CFU a scelta tra i seguenti insegnamenti (esclusi gli insegnamenti già scelti in precedenza):	CFU
Traduzione I ( <i>terza lingua</i> )	10
Traduzione II ( <i>terza lingua</i> )	10
Lingua e linguistica ( <i>prima lingua</i> )	8
Lingua e linguistica ( <i>seconda lingua</i> )	8
Interpretazione I (dialogica) ( <i>prima lingua</i> )	10
Interpretazione I (dialogica) ( <i>seconda lingua</i> )	10
Interpretazione II (passiva: simultanea e consecutiva) ( <i>prima lingua</i> )	10
Interpretazione II (passiva: simultanea e consecutiva) ( <i>seconda lingua</i> )	10
Traduzione attiva ( <i>prima lingua</i> )	8
Traduzione attiva ( <i>seconda lingua</i> )	8
Interpretazione attiva (consecutiva e simultanea) ( <i>prima lingua</i> )	8
Interpretazione attiva (consecutiva e simultanea) ( <i>seconda lingua</i> )	8
Lingua e traduzione ( <i>terza lingua</i> ) <sup>1</sup>	12
Espressione scritta e orale arabo	6
Espressione scritta e orale cinese	6
Letteratura ( <i>prima lingua</i> )	6
Letteratura ( <i>seconda lingua</i> )	6

**Insegnamenti offerti dalla LM-94, dalla LM-37 e dalla Facoltà di Economia afferenti a specifici Settori Scientifico Disciplinari** max 12

**CFU a libera scelta dello studente** 12

**Tirocinio/Laboratorio/Seminario<sup>2</sup>** 4

**Prova finale** 12

<sup>1</sup> Insegnamento attivo all'interno del corso di laurea triennale in Lingue per l'Interpretariato e la traduzione (L-12).

<sup>2</sup> Vedi sezione laboratori e seminari.

**Corso di laurea magistrale in Interpretariato e traduzione - Percorso interpretazione**

<b>INSEGNAMENTI OBBLIGATORI</b>	<b>CFU</b>
<b>Interpretazione I (dialogica) (prima lingua)</b>	10
<b>Interpretazione I (dialogica) (seconda lingua)</b>	10
<b>Interpretazione II (passiva: simultanea e consecutiva) (prima lingua)</b>	10
<b>Interpretazione II (passiva: simultanea e consecutiva) (seconda lingua)</b>	10
<b>Lingua e linguistica (prima o seconda lingua)</b>	8
<b>Tecniche e metodi di assistenza alla traduzione e all'interpretazione (2 moduli):</b>	12
- Modulo Tecnologie per l'interpretazione	
- Modulo Ricerca documentale e terminologica applicata alla traduzione e all'interpretazione	

2 insegnamenti a scelta tra:	CFU
Teoria dell'interpretazione, etica e gestione dell'attività professionale	6
Linguistica testuale e pragmatica	6
Didattica delle lingue moderne	6
Redazione e revisione in lingua italiana	6

20 CFU a scelta tra i seguenti insegnamenti (esclusi gli insegnamenti già scelti in precedenza):	CFU
Traduzione I (prima lingua)	10
Traduzione I (seconda lingua)	10
Traduzione II (prima lingua)	10
Traduzione II (seconda lingua)	10
Lingua e linguistica (prima lingua)	8
Lingua e linguistica (seconda lingua)	8
Interpretazione I (dialogica) (terza lingua)	10
Interpretazione II (passiva: simultanea e consecutiva) (terza lingua)	10
Traduzione attiva (prima lingua)	8
Traduzione attiva (seconda lingua)	8
Interpretazione attiva (consecutiva e simultanea) (prima lingua)	8
Interpretazione attiva (consecutiva e simultanea) (seconda lingua)	8
Lingua e traduzione (terza lingua) <sup>1</sup>	12
Espressione scritta e orale arabo	6
Espressione scritta e orale cinese	6

Letteratura ( <i>prima lingua</i> )	6
Letteratura ( <i>seconda lingua</i> )	6
<i>Insegnamenti offerti dalla LM-94, dalla LM-37 e dalla Facoltà di Economia afferenti a specifici Settori Scientifico Disciplinari</i>	max 12

CFU a libera scelta dello studente	12
------------------------------------	----

Tirocinio/Laboratorio/Seminario <sup>2</sup>	4
Prova finale	12

<sup>1</sup> Insegnamento attivo all'interno del corso di laurea triennale in Lingue per l'Interpretariato e la traduzione (L-12).

<sup>2</sup> Vedi sezione laboratori e seminari.

### Percorsi di approfondimento tematico

Premessa la massima libertà degli studenti nella selezione degli insegnamenti a libera scelta, la Facoltà propone alcuni percorsi di approfondimento tematico ideati per declinare e applicare le conoscenze e competenze acquisite in **ambiti settoriali** selezionati al fine di favorire un rapido accesso dei laureati al **mondo del lavoro**.

### TRADUZIONE

Traduzione incrociata	CFU
<b>A scelta tra francese-inglese-francese e spagnolo-inglese-spagnolo</b>	12
<b>Relazioni internazionali</b>	
<b>Storia delle istituzioni dell'Unione europea</b>	6
<b>International Organisations (<i>in inglese</i>)</b>	6
<b>Lingue per il business</b>	

<b>2 a scelta tra cinese, inglese e russo</b>	6+6
<b>Letteratura</b>	
<b>Letteratura di 2 lingue a scelta</b>	6+6

#### INTERPRETAZIONE

<b>Interpretazione incrociata</b>	<b>CFU</b>
<b>A scelta tra francese-inglese-francese, portoghese-inglese-portoghese, russo-inglese-russo e spagnolo-inglese-spagnolo</b>	12
<b>Moda, enogastronomia e management dei beni di lusso</b>	
<b>Interpretazione dialogica - moda ed enogastronomia (EN-IT-EN)</b>	6
<b>Luxury Goods Management (<i>in inglese</i>)</b>	6
<b>Lingue per il business</b>	
<b>2 a scelta tra cinese, inglese e russo</b>	6+6
<b>Letteratura</b>	
<b>Letteratura di 2 lingue a scelta</b>	6+6

#### LABORATORI E SEMINARI COMUNI AI DUE PERCORSI

<b>LABORATORI E SEMINARI</b>	<b>CFU</b>
<b>Laboratorio di Respeaking</b>	4
<b>Laboratorio di Traduzione attiva (<i>a scelta tra italiano-francese, italiano-inglese, italiano-portoghese, italiano-spagnolo e italiano-tedesco</i>)</b>	4
<b>Seminario di Introduzione all'interpretariato di tribunale</b>	4
<b>Laboratorio di Gestione dei progetti di traduzione e strumenti per il controllo della qualità</b>	4